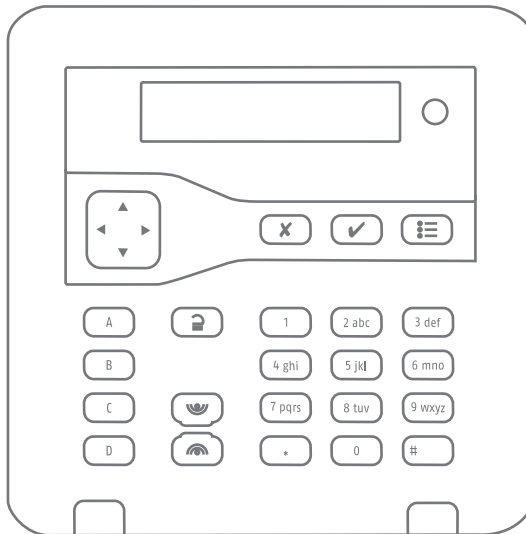


AZBE10000 QUICK GUIDE

Bedienteil Terxon SX • Keypad Terxon SX • Élément de commande Terxon SX •
Terxon SX Bedieningspaneel • Betjeningspaneel Terxon SX •
Pannello di controllo Terxon SX

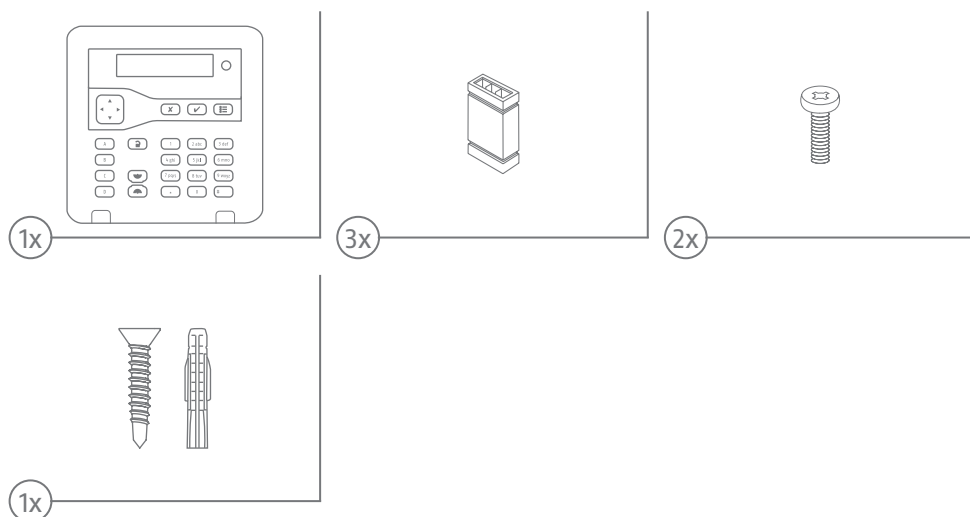


V1.0

**ABUS Security Center • Linker Kreuthweg 5
86444 Affing • Germany • abus.com**

Lieferumfang

Scope of delivery • Contenu de la livraison • Inhoud van de levering • Indhold • Dotazione



Hinweis zur Erstinbetriebnahme

Set-Up Information • Consignes de mise en service • Aanwijzing voor de montage •
Bemærkning vedr. idrifttagning • Informazioni sulla messa in funzione

DE

Diese Kurzanleitung beschreibt die Erstinbetriebnahme. Eine detaillierte Anleitung sowie weiterführende Informationen zur Gerätekonfiguration finden sie in der Installationsanleitung im ABUS Partnerportal.

GB

This quick start guide describes the initial product installation. For detailed instructions and further information on device configuration, please refer to the installation instructions on the ABUS partner portal.

FR

Ce guide de démarrage rapide décrit l'installation initiale. Pour des instructions détaillées et de plus amples informations sur la configuration de l'appareil, veuillez consulter les instructions d'installation sur le ABUS International Partner Portal.

NL

Deze snelstartgids beschrijft de eerste installatie van het product. Voor gedetailleerde instructies en verdere informatie over de configuratie van het apparaat verwijzen wij u naar de installatie-instructies op het ABUS-partnerportaal.

DK

Denne quick start-guide beskriver den første installation af produktet i ny radiomodus. For detaljerede instruktioner om idriftsættelse og yderligere oplysninger om enhedens konfiguration henvises til installationsvejledningen på ABUS-partnerportalen.

IT

Questa guida rapida descrive l'installazione iniziale del prodotto in modalità radio nuova. Per istruzioni dettagliate sulla messa in funzione e ulteriori informazioni sulla configurazione del dispositivo, consultare le istruzioni di installazione sul portale partner ABUS.

Wichtige Produktinformationen

Important product information • Informations importantes relatives au produit •

Belangrijke productinformatie • Vigtige produktinformationer • Importanti informazioni sul prodotto

DE

EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Hiermit erklärt ABUS Security Center GmbH & Co. KG dass der Funkanlagentyp AZBE10000 der Richtlinie 2014/30/EU und 2011/65/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: abus.com > Artikelsuche > AZBE10000 > Downloads

Detaillierte Informationen finden Sie in der Anleitung auf abus.com

GB

EU DECLARATION OF CONFORMITY

Hereby, ABUS Security Center GmbH & Co. KG declares that the radio equipment type AZBE10000 is in compliance with Directive 2014/30/EU and 2011/65/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: abus.com > Item search > AZBE10000 > Downloads

You can find more detailed information on this in the manual on abus.com

FR

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Le soussigné, ABUS Security Center GmbH & Co. KG, déclare que l'équipement radioélectrique du type AZBE10000 est conforme à la directive 2014/30/UE et 2011/65/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante: abus.com > Recherche d'articles > AZBE10000 > téléchargements

Pour des informations détaillées, veuillez consulter manuel sur abus.com.

NL

EU-KONFORMITEITSVERKLARING

Hierbij verklaar ik, ABUS Security Center GmbH & Co. KG, dat het type radioapparatuur AZBE10000 conform is met Richtlijn 2014/30/EU en 2011/65/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: abus.com > Artikelen zoeken > AZBE10000 > Downloads

Gedetailleerde informatie vindt u in de gebruikershandleiding op abus.com.

DK

EU-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING

Hermed erklærer ABUS Security Center GmbH & Co. KG, at radioudstyrstypen AZBE10000 er i overensstemmelse med direktiv 2014/30/EU. EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan findes på følgende internetadresse: abus.com > Artikelsøgning > AZBE10000 > Downloads. Der findes detaljerede oplysninger i installationsvejledning på abus.com.

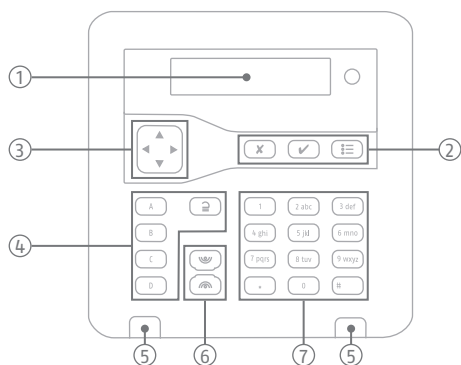
IT

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Il fabbricante, ABUS Security Center GmbH & Co. KG, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio AZBE10000 è conforme alla direttiva 2014/30/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: abus.com > Cerca per codice > AZBE10000 > Downloads. Informazioni dettagliate sono disponibili nelle istruzioni su abus.com.

Produktbeschreibung

Product description • Description du produit • Productbeschrijving •
Beskrivelse af produktet • Descrizione del prodotto



DE

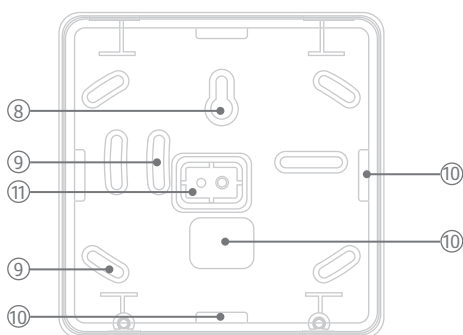
- 1 LCD-Anzeige
- 2 Programmiertasten
- 3 Navigationstasten
(In dieser Taste sind Alarm-LEDs eingebaut)
- 4 Einstellen und Aufheben von Tastenfunktionen
(In die ABCD-Tasten sind Status-LEDs eingebaut, die unter Umständen den Einstellstatus des Systems anzeigen)
- 5 Deckelschrauben (verdeckt durch Kunststoffkappen)
- 6 Tasten für Hold Up-Alarm (HUA)
- 7 Zahlen-/Texttasten
- 8 Zentrale Befestigungsbohrung
- 9 Befestigungsbohrungen
- 10 Kabeleinführung
- 11 Aussparung Wandabrisskontakt

FR

- 1 Affichage LCD
- 2 Touches de programmation
- 3 Touches de navigation
(Des LED d'alarme sont intégrées à cette touche)
- 4 Définition et annulation des fonctions des touches
(Des LED d'état sont intégrés aux touches ABCD, qui peuvent indiquer l'état de réglage du système)
- 5 Vis du couvercle (Cachées par des capuchons en plastique)
- 6 Touches d'alarme « hold up » (HUA)
- 7 Touches de chiffres/lettres
- 8 Trou de fixation central
- 9 Trous de fixation
- 10 Passe-câble
- 11 Renforcement du contact d'arrachage du boîtier mural

DK

- 1 LCD-skaerm
- 2 Programmeringstaster
- 3 Navigationstaster
(Alarm-LED'er er monteret i denne tast)
- 4 Indstilling og annullering af tastfunktioner.
(Der er indbygget status-LED'er i ABCD-tasterne, som kan vise systemets indstillingsstatus)
- 5 Daekselkruer (skjult af plastikhaetter)
- 6 Taster til Hold Up Alarm (HUA)
- 7 Tal-/teksttaster
- 8 Centralt monteringshul
- 9 Monteringshuller
- 10 Kabelindforing
- 11 Udsparing vaegafrivningskontakt



GB

- 1 LCD display
- 2 Programming keys
- 3 Navigation keys
(This key has built-in alert LEDs)
- 4 Setting and unsetting keys
(The ABCD keys have built-in status LEDs That can show the setting status of apart setting system)
- 5 Lid screws (under plastic caps)
- 6 Hold Up Alarm (HUA) keys
- 7 Number/text keys
- 8 Central keyhole
- 9 Fixing holes
- 10 Cable entry
- 11 Tamper block

NL

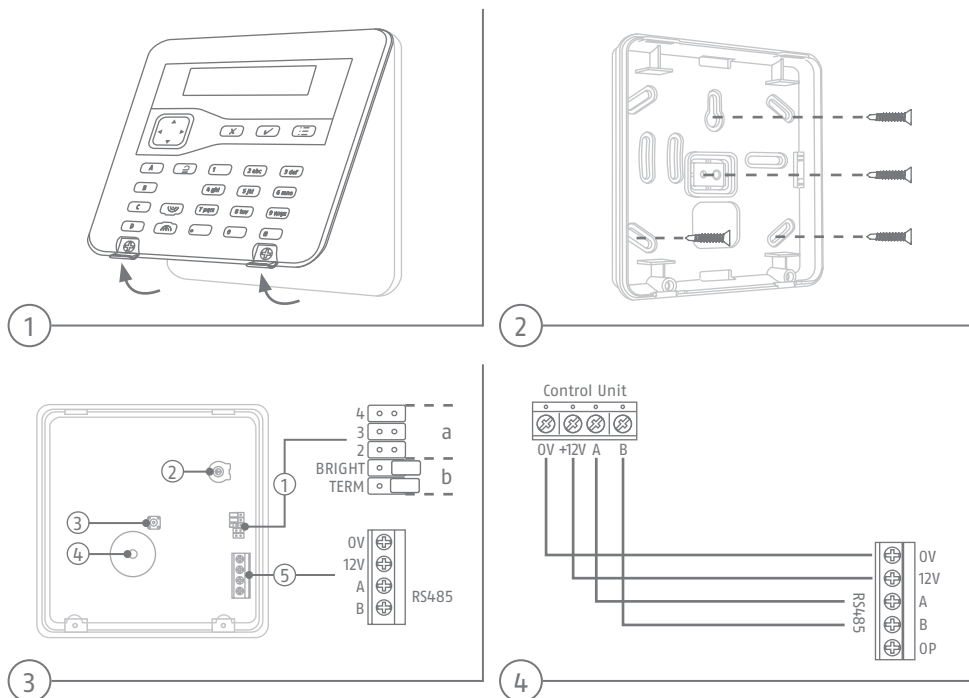
- 1 LCD-scherm
- 2 Programmeertoetsen
- 3 Navigatietoetsen
(In deze toets zijn alarm-LED's ingebouwd)
- 4 Instellen en annuleren van toetsfuncties
(In de ABCD-toetsen zijn status-LED's ingebouwd, die de instellingenstatus van het systeem kunnen aangeven.)
- 5 Deksel schraeven (verborgen door plastic kapjes)
- 6 Toetsen voor Hold-Up-Alarm (HUA)
- 7 Cijfer-/teksttoetsen
- 8 Centrale bevestigingsboring
- 9 Bevestigingsboringen
- 10 Kabeldoorvoer
- 11 Uitsparing wandonderbrekingscontact

IT

- 1 Display LCD
- 2 Pulsanti di programmazione
- 3 Tasti di navigazione
(1 LED di allarme sono incorporati in questo pulsante)
- 4 Impostare e annullare le funzioni dei tasti
(1 LED di stato sono incorporati nei pulsanti ABCD, ehe possono indicare lo stato di impostazione del sistema)
- 5 Viti di copertura (nascoste da tappi di plastica)
- 6 Pulsanti per l'allarme Hold Up (HUA)
- 7 Tasti cifre/lettere
- 8 Centrale bevestigingsboring
- 9 Bevestigingsboringen
- 10 Kabeldoorvoer
- 11 Uitsparing wandonderbrekingscontact

Montageanleitung

Assembly instruction • Instructions de montage • Monteringsvejledning •
Montagehandleiding • Monterings af alarmcentralen • Istruzioni di montaggio



DE

1 Wählen Sie den Montageort des Bedienteils:

- Wählen Sie für die Bedienteil einen Montageort:
- Innerhalb des durch die Alarmanlage geschützten Bereichs
- In einer für den Benutzer angenehmen Höhe und Position
- Außerhalb der Sichtweite von potenziellen Eindringlingen

Wählen Sie für das Bedienteil KEINEN Montageort:

- In der Nähe von elektronischen Geräten, insbesondere Computern, Fotokopierern oder anderen Funkgeräten, CAT5-Datenkabeln oder industriellen Netzgeräten

Entfernen Sie den Deckel des Bedienteils: Lösen Sie die Schraube an der Vorderseite des Deckels und heben Sie ihn dann ab.

2 Montieren Sie das Bedienteil mit der Rückseite zur Wand:

Verwenden Sie Senkkopfschrauben (4 x 25 mm) mit einem für das Wandmaterial geeigneten Gewinde. Bringen Sie mindestens drei Befestigungsbohrungen an, wenn Sie das Bedienteil mit der Rückseite an der Wand anbringen. Eine Schraube für die Sabotagesperre wird mitgeliefert. Stellen Sie sicher, dass die Montagehalterung eben ist. Setzen Sie nach dem Markieren und Bohren Dübel in die Befestigungsbohrungen ein. Schrauben Sie die Montagehalterung durch die Montagebohrungen an der Wand fest.

3 Befestigen des Bedienteils an der Montagehalterung:

Montieren Sie die Vorderseite des Bedienteils (mit der Bedienteilplatine) an der Montagehalterung und stellen Sie sicher, dass der Sabotagekontakt funktioniert.

1 Steckbrücken für die Adressierung und LED-Funktion, a Adressierung, b LED-Funktionen ,

2 Lautstärkeregler des Piezosignalgebers, 3 Sabotagekontakt, 4 Piezosignalgeber, 5 Stecker für Alarmzentrale

4 Schließen Sie das Bedienteil an die BUS-Leitung an:

ACHTUNG: Trennen Sie die Alarmzentrale von der Stromversorgung (Netz wie auch Batterie), ehe Sie das Bedienteil anschließen. Sie können das Bedienteil entweder seriell oder parallel anschließen. Bei parallelem Anschluss darf die Kabellänge 100 m nicht überschreiten. Bei serielllem Anschluss darf die Kabellänge bis zu der am weitesten entfernten Bedienteil 100 m nicht überschreiten. Die Bedienteil ist über einen BUS (RS485) mit der Terxon SX Alarmzentrale verbunden.

6 Adressierung des Bedienteils:

Jedes Bedienteil, das an die Alarmzentrale angeschlossen ist, muss über eine eindeutige Adresse verfügen.

Die Adressierung des Bedienteils erfolgt über das Errichtermenü (siehe Konfigurationshandbuch für die Terxon SX Alarmzentrale).

GB**1 Siting the keypad:**

Do site the keypad:

- Within the area protected by the alarm system
- At a convenient height and location for the user
- Out of sight of potential intruders

Do NOT site the keypad:

- Next to electronic equipment, particularly computers, photocopiers or other radio equipment, CAT5 data lines or industrial mains equipment

Remove the lid of the keypad: Release the screw on the front of the lid, then lift it off.

2 Fit the back of the keypad on the wall:

Use 4mm x 25mm countersunk screws with a thread suitable for the wall material. Fit in at least three fixing holes when mounting the back of the Key Pad on the wall. A screw is supplied for the tamper block. Make sure the backplate is level and mark, drill and plug fixing holes. Screw the backplate to the wall through the fixing holes.

3 Mounting Key Pad on back-plate:

Mount the front of the keypad (containing the keypad pcb) onto the back-plate and make sure that the tamper switch operates.

- 1 Jumpers for addressing and LED function, a Addressing, b LED functions,
- 2 Sounder volume control, 3 Tamper switch, 4 Sounder, 5 Connector for control unit

4 Connect Keypad to End Station:

CAUTION: Remove all power (both mains and battery) from the control unit before connecting the keypad. You may connect the keypads either serially, or in parallel at the end station connector. For a parallel connection the cable length should not exceed 100 m. For serial connection the cable length from to the most distant keypad should not exceed 100m.

The keypad is connected to the Terxon SX Alarm Panel via BUS (RS485).

5 Keypad Addressing:

Each keypad connected to an end station must have a unique address.

Keypad addressing is carried out from the Installer Menu (See Terxon SX Alarm Panel Configuration Guide).

FR**1 Choisissez l'emplacement de fixation de l'unité de commande :**

Choisissez un emplacement pour fixer l'unité de commande :

- au sein de la zone protégée par le système d'alarme
- à une hauteur et dans une position confortables pour l'utilisateur
- hors de vue des intrus potentiels

Ne choisissez PAS un emplacement de fixation pour l'unité de commande :

- à proximité d'équipements électroniques, notamment les ordinateurs, les photocopieurs ou autres équipements radio, les câbles de données CAT5 ou les alimentations de puissance industrielles

Retirez le couvercle de l'unité de commande : Desserrez la vis située à l'avant du couvercle, puis soulevez-le.

2 Fixez l'unité de commande avec la face arrière contre le mur :

Utilisez des vis à tête fraisée (4 x 25 mm) dont le filetage est adapté au matériau du mur. Percez au moins trois trous de fixation lorsque vous fixez l'arrière du panneau de commande au mur. Une vis pour le système anti-sabotage est fournie. Assurez-vous que le support est plan. Après avoir marqué et percé les trous de fixation, insérez-y les chevilles. Vissez le support au mur à travers les trous de fixation.

3 Fixez de l'unité de commande au support :

Montez la partie avant de l'unité de commande (comprenant la carte de l'unité de commande) sur le support et assurez-vous que le contact anti-sabotage fonctionne.

- 1 cavaliers pour l'adressage et la fonction des LED, a adressage, b fonctions des LED,
- 2 contrôle du volume du générateur de signaux piézoélectriques, 3 contact anti-sabotage,
- 4 émetteurs de signaux piézoélectriques, 5 connecteur pour la centrale d'alarme

4 Connectez l'unité de commande au câble du BUS :

ATTENTION : Débranchez la centrale d'alarme de l'alimentation (secteur et batterie) avant de connecter l'unité de commande. Vous pouvez raccorder l'unité de commande en série ou en parallèle. Pour un raccordement en parallèle, la longueur du câble ne doit pas dépasser 100 m. En cas de raccordement en série, la longueur du câble jusqu'à l'unité de commande la plus éloignée ne doit pas dépasser 100 m. L'unité de commande est reliée à la centrale d'alarme Terxon SX via un BUS (RS485).

6 Adressage de l'unité de commande :

Chaque unité de commande raccordée à la centrale d'alarme doit avoir une adresse unique.

L'adressage de l'unité de commande se fait via le menu installateur (voir le manuel de configuration de la centrale d'alarme Terxon SX).

NL**1 Selecteer de montageplek voor het bedieningspaneel:**

Kies een montageplek voor het bedieningspaneel:

- Binnen het door het alarmsysteem beveiligde gebied
- Op een comfortabele hoogte en in een comfortabele positie voor de gebruiker
- Buiten het zicht van potentiële indringers

Kies GEEN montageplek voor het bedieningspaneel:

- In de buurt van elektronische apparatuur, met name computers, fotokopieerapparaten of andere radioapparatuur, CAT5-datakabels of industriële stroomvoorzieningen

Verwijder het deksel van het bedieningspaneel: Draai de schroef aan de voorkant van het deksel los en til het deksel eraf.

2 Monteer de bedieningseenheid met de achterkant tegen de muur:

Gebruik schroeven met verzonken kop (4 x 25 mm) met een schroefdraad die geschikt is voor het materiaal van de wand. Boor ten minste drie montagegaten wanneer u de achterkant van het bedieningspaneel aan de muur bevestigt. Een schroef voor het sabotageblokkering wordt meegeleverd. Zorg ervoor dat de montagehouder waterpas hangt. Steek na het markeren en boren de pluggen in de bevestigingsgaten. Schroef de montagehouder aan de muur via de montagegaten.

3 Bevestiging van de bedieningseenheid aan de montagehouder:

Monteer de voorkant van de bedieningseenheid (met de besturingsprintplaat) op de montagehouder en controleer of het sabotagecontact werkt.

1 Jumpers voor adressering en LED-functie, a Adressering, b LED-functies,

2 Volumeregeling van de piëzo-signaalgever, 3 Sabotagecontact, 4 piëzo-signaalgever, 5 Stekker voor alarmcentrale

4 Sluit de bedieningseenheid aan op de BUS-lijn:

LET OP: Koppel de alarmcentrale los van de stroomvoorziening (zowel netstroom als accu) voordat u het bedieningspaneel aansluit.

U kunt het bedieningspaneel serieel of parallel aansluiten. Bij parallel aansluiting mag de kabellengte niet meer dan 100 m bedragen. In geval van seriële aansluiting mag de kabellengte naar het verst verwijderde bedieningspaneel niet meer dan 100 m bedragen. Het bedieningspaneel is via een BUS (RS485) verbonden met de Terxon SX-alarmcentrale.

5 Adresseren van de bedieningseenheid:

Elk bedieningspaneel dat is aangesloten op de alarmcentrale moet een uniek adres hebben.

De adressering van het bedieningspaneel verloopt via het installateursmenu (zie configuratiehandleiding voor de Terxon SX-alarmcentrale).

DK**1 Vælg monteringssted til betjeningsenheden:**

Vælg et monteringssted til betjeningsenheden:

- Inden for det område, der er beskyttet af alarmsystemet
- I en højde og position, der er behagelig for brugeren
- Ude af syne for potentielle ubudne gæster

Vælg IKKE et monteringssted for betjeningsenheden:

- I nærheden af elektronisk udstyr, især computere, fotokopieringsmaskiner eller andet radioudstyr, CAT5-datakabler eller industrielle strømforsyninger

Fjern dækslet på betjeningsenheden: Løsn skruen på forsiden af dækslet, og løft det derefter af.

2 Monter betjeningsenheden med bagsiden mod væggen:

Brug forsænkede skruer (4 x 25 mm) med et gevind, der passer til vægmaterialet. Bor mindst tre monteringshuller, når du fastgør bagsiden af betjeningsenheden til væggen. Der følger en skrue med til sabotagelåsen. Sørg for, at monteringsbeslaget er lige. Når du har markeret og boret, indsættes dybler i monteringshullerne. Skru monteringsbeslaget fast til væggen gennem monteringshullerne.

3 Fastgørelse af betjeningsenheden på monteringsbeslaget:

Monter betjeningsenhedens forside (med betjeningsenhedens printkort)

på monteringsbeslaget, og sørg for, at sabotagekontakten fungerer.

1 Jumper til adressering og LED-funktion, a Adressering, b LED-funktioner,

2 Kontrol af piezosirensens volumE, 3 Sabotagekontakt, 4 Piezosirene, 5 Stik til alarmcentralen

4 Tilslut kontrolenheden til BUS-ledningen:

VIGTIGT: Afbryd alarmcentralen fra strømforsyningen (både net og batteri), før du tilslutter betjeningsenheden. Du kan tilslutte betjeningsenheden enten serielt eller parallelt. Ved en parallel tilslutning må kabellængden ikke overstige 100 m. I tilfælde af en seriell forbindelse må kabellængden til betjeningsenheden længst væk ikke overstige 100 m. Betjeningsenheden er forbundet med Terxon SX-alarmcentralen via en BUS (RS485).

5 Adressering af betjeningsenheden:

Hver betjeningsenhed, der er sluttet til alarmcentralen, skal have en entydig adresse.

Adresseringen af betjeningsenheden sker via programmeringsmenuen (se konfigurationsmanual til Terxon SX-alarmcentralen).

IT

1 Scegliere il luogo in cui installare l'apparecchio:

Selezionare una posizione di montaggio per l'apparecchio:

- All'interno dell'area protetta dal sistema di allarme
- A un'altezza e una posizione comoda per l'utente
- Fuori dalla vista di potenziali intrusi

NON selezionare una posizione di montaggio per l'unità di controllo:

- Vicino ad apparecchiature elettroniche, specialmente computer, fotocopiatrici o altre apparecchiature radio, cavi dati CAT5 o alimentatori industriali

Rimuovere il coperchio del pannello di controllo: Allentare la vite sulla parte anteriore del coperchio e poi sollevarlo.

2 Montare l'unità di controllo con la parte posteriore alla parete:

Utilizzare viti a testa svasata (4 x 25 mm) con una filettatura adatta al materiale della parete. Praticare almeno tre fori di montaggio quando si fissa il retro dell'unità di controllo alla parete. Viene fornita una vite per il blocco di sabotaggio. Assicurarsi che la staffa di montaggio sia in bolla. Dopo aver segnato e forato, inserire i tasselli nei fori di montaggio. Avvitare la staffa di montaggio alla parete attraverso i fori di montaggio.

3 fissare l'unità di controllo alla staffa di montaggio:

Montare la parte anteriore della centralina (con la scheda della centralina) sulla staffa di montaggio e assicurarsi che il contatto tamper funzioni.

- 1 ponticelli per l'indirizzamento e la funzione dei LED, a Indirizzamento, b Funzione dei LED,
- 2 Controllo del volume del generatore di segnale piezo, 3 Contatto di sabotaggio,
- 4 Trasmettitori di segnali piezoelettrici, 5 Connettori per la centrale di allarme

4 Collegare l'unità di controllo alla linea BUS:

ATTENZIONE: Scollegare la centrale d'allarme dall'alimentazione (rete e batteria) prima di collegare l'unità di controllo. È possibile collegare l'unità di controllo in serie o in parallelo. Per il collegamento in parallelo, la lunghezza del cavo non deve superare i 100 m. In caso di collegamento seriale, la lunghezza del cavo fino all'unità di controllo più lontano non deve superare i 100 m. L'unità di controllo è collegata alla centrale di allarme Terxon SX tramite un BUS (RS485).

5 Indirizzare l'unità di controllo

Ogni unità di controllo collegata alla centrale d'allarme deve avere un indirizzo univoco.

L'unità di controllo è indirizzata attraverso il menu dell'installatore (vedere il manuale di configurazione della centrale d'allarme Terxon SX).

Für weitere Hilfe steht unser Support-Team für Sie zur Verfügung: support@abus-sc.com

Our Support Team will assist you to help you with any further questions: support@abus-sc.com

ABUS | Security Center GmbH & Co. KG
abus.com

Linker Kreuthweg 5
86444 Affing
Germany

Tel: +49 8207 959 90-0
sales@abus-sc.com

